

БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ
Во святих отця нашого
ЙОАННА ЗОЛОТОУСТОГО



THE DIVINE LITURGY
of our Father amongst the Saints
JOHN CHRYSOSTOM

This edition of the Divine Liturgy is intended for the private use of the faithful. The preparatory and concluding prayers of the priest have not been included, as also the dialogues for celebration with a deacon. It must also be mentioned that the rubrics for the priest are not complete and therefore not a guideline for the proper celebration of the liturgy. The following text is also not complete, but the shortened version as commonly used in many Byzantine Churches.

Traditionally, there is neither sitting nor kneeling during Divine Liturgy. Yet in general we may sit during the litanies, the reading and the sermon. All other times we stand. Markings in the text as when to sit or stand are therefore only indicative.

Holy Communion is given in both species with a small spoon. The faithful approach reverently, open their mouths wide to receive Holy Communion, saying nothing, and do not lick the spoon!

At the end of Divine Liturgy, the bread which was blessed for eucharistic use but not consecrated is distributed amongst the faithful (Antidoron). While giving the bread, the priest says: "Christ is amongst us". The people answer: "He is and always will be".

The Divine Liturgy of St. John Chrysostom

In the Byzantine Rite, the bread and wine used for the Divine Liturgy are prepared by the priest at a small table located on the left side of the Altar (The Table of Preparation or Proskomedikon). After he has completed this rite (called Proskomedion) the priest leaves the prepared chalice and discos on the Table of Preparation and goes to the Altar to begin the Divine Liturgy.

The priest kisses the Holy Gospel on the Altar and then makes the sign of the cross over the Altar with the Gospel Book, and begins:

P: Blessed is the Kingdom of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, now and always, and forever and ever.

C: Amen.

DURING EASTERTIDE ONLY:

P & C: Christ is risen from the dead, by death He conquered death, and to those in the graves, He granted life. (*3 Times*).

LITANY OF PEACE

D: In peace let us pray to the Lord.

C: Lord, have mercy (*or:* Kyrie, eleison).

D: For peace from on high and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

C: Lord, have mercy.

D: For peace throughout the world, for the well-being of the holy Churches of God and for the union of all, let us pray to the Lord.

C: Lord, have mercy.

D: For this holy church and all who enter it with faith, reverence and the fear of God, let us pray to the Lord.

C: Lord, have mercy.

D: For the most holy ecumenical Pontiff **N...**, the Pope of Rome, for our most blessed Patriarch (Major

Archbishop) **N...**, our most reverend Archbishop and Metropolitan **N...**, for our God-loving Bishop **N...**, for the venerable priesthood, the diaconate in Christ, for all the clergy and the people, let us pray to the Lord.

C: Lord, have mercy.

D: For our nation under God, for our government, and for all the military, let us pray to the Lord.

C: Lord, have mercy.

D: For this city (*or:* for this village, *or:* for this holy monastery), for every city, country, and for all living therein with faith, let us pray to the Lord.

C: Lord, have mercy.

D: For favourable weather, for an abundance of the fruits of the earth, and for peaceful times, let us pray to the Lord.

C: Lord, have mercy.

D: For those who travel by sea, air, and land, for the sick, the suffering, the captive, and for their safety and salvation, let us pray to the Lord.

C: Lord, have mercy.

(Special intentions may be added at this time.)

If the deceased are commemorated:

D: For the servant of God (*or* servants of God) **N. . .**, and for his (*or* her, their) blessed memory, and that his (*or* her, their) every transgression, voluntary and involuntary, may be forgiven, let us pray to the Lord.

C: Lord, have mercy.

D: That he (*or* she, they) may stand uncondemned before the dread tribunal of Christ, and may gain entry into the land of the living, the place of light, where all the holy and just repose, let us pray to the Lord.

C: Lord, have mercy.

THE LITANY CONTINUES:

D: That we may be delivered from all affliction, wrath, danger and need, let us pray to the Lord.

C: Lord, have mercy.

D: Help, save, have mercy and protect us, O God, by Your grace.

C: Lord, have mercy.

D: Remembering our most holy, most pure, most-blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-Virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another, and our whole life, to Christ, our God.

C: To You, O Lord.

P (*silently*): Lord our God, Whose might is beyond utterance, and glory is incomprehensible, Whose mercy is measureless, and love of man is ineffable: Yourself O Master, look down with Your mercy upon us, and upon this holy house, and grant to us, and to those who pray with us, the riches of Your mercy, and of Your compassion.

P (*aloud*): For to You is due all glory and honour and worship, Father, Son and Holy Spirit, now and always, and forever and ever.

C: Amen.

FIRST ANTIPHON

(Sundays)

Shout joyfully to the Lord, all the earth,* sing praise to His name; give to Him glorious praise.

Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.

Say to God: How awesome are Your deeds!* Because of Your power Your enemies cringe before You.

Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.

Let all the earth worship You, and sing praises to You;* let it sing praises to Your name, O Most High!

Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.

(Weekdays)

It is good to give thanks to the Lord,* and to sing praises to Your Name, O Most High.

Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.

To proclaim Your mercy in the morning* and Your faithfulness throughout the night.

Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.

For the Lord our God is upright,* and there is no wrong in Him.

Through the prayers of the Mother of God,* O Saviour, save us.

Instead of the first antiphon, we may also sing:

First Psalm of the Typica:

Bless the Lord, O my soul,* Blessed are You, O Lord.

Bless the Lord, O my soul,* and all that is within me bless His holy Name.

Bless the Lord, O my soul,* and forget not all His benefits:

Who forgives all of your sins,* Who heals all your afflictions;

Who redeems your life from destruction,* who crowns you with mercy and compassion.

The Lord, is compassionate and merciful,* long-suffering and of great mercy.

Bless the Lord, O my soul,* and all that is within me bless his holy Name.* Blessed are You, O Lord.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,* now and always, and forever and ever. Amen.

O Only-Begotten Son and Word of God,* Who, being immortal, deigned for our salvation* to become incarnate of the Holy Mother of God and ever-Virgin Mary,* and became man without change.* You

were also crucified, O Christ, our God,* and by death have trampled death,* being one of the Holy Trinity,* and glorified with the Father and the Holy Spirit,* save us.

D: Again and again, in peace let us pray to the Lord.

C: Lord, have mercy.

D: Help us, save us, have mercy on us and protect us, O God, by your grace.

C: Lord, have mercy.

D: Remembering our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-Virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another, and our whole life, to Christ, our God.

C: To You, O Lord.

P: (*silently*) O You who have granted us to pray together in harmony, and who promised that when two or three are gathered to call upon your name You will give what they ask: do You now fulfill what your servants ask, so far as is good, granting us in this world the knowledge of your truth, and in the world to come, eternal life.

P (*aloud*): For You are good, O our God, and you love mankind and we send up glory to You, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and always, and for ever and ever.

C: Amen.

THIRD ANTIPHON

Come, let us sing joyfully to the Lord,* let us shout with joy to God our Saviour.

(on Sundays) O Son of God, risen from the dead,* save us who sing to You: Alleluia.

(on weekdays) O Son of God, wonderful in your saints,* save us who sing to You: Alleluia.

Let us come before Him,* giving thanks with songs let us hail the Lord.
O Son of God...

A mighty God is the Lord,* and a great king over all the earth.

O Son of God...

Instead of the third antiphon, we may also sing:

The Beatitudes:

Remember us, O Lord,* when you come into Your Kingdom.

Blessed are the poor in spirit,* for theirs is the Kingdom of Heaven.

Blessed are those who mourn,* for they will be comforted.

Blessed are the meek,* for they shall inherit the earth.

Blessed are those who hunger and thirst for righteousness,* for they will be satisfied.

Blessed are the merciful,* for they will obtain mercy.

Blessed are the poor in heart,* for they will see God.

Blessed are the peacemakers,* for they shall be called the children of God.

Blessed are those who are persecuted for the sake of righteousness,* for theirs is the Kingdom of Heaven.

Blessed are you when men reproach you,* and persecute you,* and say all manner of evil against you falsely on my account.

Rejoice and be exceedingly glad,* for great is your reward in Heaven.

LITTLE ENTRANCE

The Priest makes three bows, then a procession is formed and the deacon carries the Gospel Book around the Altar, through the north door, and comes to stand before the royal doors.

P: *(silently)* O Lord, our Master and God, Who in heaven established orders and armies of angels and archangels for the service of Your glory, make this our entrance to be an entrance of holy angels, serving

together with us, and with us glorifying Your goodness. For to You is due all glory, honour and worship, Father, Son, and Holy Spirit, now and always, and forever and ever. Amen.

Making the sign of the cross towards the Altar, he says:

Blessed is the entrance of Your saints, always, now and forever and ever. Amen.

The deacon elevates the Gospel Book and says aloud:

D: Wisdom! Let us stand aright!

C: Come, let us worship* and bow down before Christ.

(on Sundays) O Son of God, risen from the dead,* save us who sing to You. Alleluia.

(on weekdays) O Son of God, wonderful in your saints,* save us who sing to You: Alleluia.

TROPARS AND KONDAKS

The people or cantors now sing the tropars and kondakions proper to the day.

PRAYER OF THE THRICE HOLY HYMN

P: *(silently)* O holy God abiding in the saints, praised by the thrice-holy hymn of the Seraphim, glorified by the Cherubim and adored by all the heavenly powers, You brought all things out of nothingness into being, and created man to Your own image and likeness, and adorned him with Your every gift; You give wisdom and understanding to him who asks, and despising not the sinner, You ordain repentance for salvation. You have allowed us, Your humble and unworthy servants, to stand at this time before the glory of Your holy altar and to offer to You due adoration and praise. Accept,

O Master, from the lips of us sinners the thrice holy hymn, and visit us in Your goodness. Forgive us every offence voluntary and involuntary, sanctify our souls and bodies and grant that we may serve You in holiness all the days of our life; through the prayers of the holy Mother of God and all the saints, who have pleased You throughout the ages.

P: (*aloud*) For You, our God are Holy, and to You we give glory, to the Father, Son, and the Holy Spirit, now and always...

D: ...and forever and ever.

C: Amen.

THRICE-HOLY HYMN

Holy God, Holy Mighty One, Holy Immortal One, have mercy on us.
(*3 times*)

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and always and forever and ever. Amen.

Holy Immortal One, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty One, Holy Immortal One, have mercy on us.

DURING EASTER WEEK

All you,* who have been baptized into Christ,* have put on Christ.*
Alleluia. (*3 times*)

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,* now and always and forever and ever. Amen.

Have put on Christ,* Alleluia.

All you,* who have been baptized into Christ,* have put on Christ.*
Alleluia.

EXALTATION OF THE HOLY AND LIFEGIVING CROSS

We bow before* your cross, O Lord,* and we glorify your holy* resurrection. (*3 times*)

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit,* now and always and forever and ever. Amen.

And we glorify your holy* resurrection.

We bow before* your cross, O Lord,* and we glorify your holy* resurrection.

When the Choir reaches the "Glory be..", the priest prays silently, and then goes to the throne behind the altar:

P: *(silently)* Blessed is He who comes in the name of the Lord.

He then blesses the throne:

P: *(silently)* Blessed are You on the throne of the glory of Your kingdom, enthroned upon the Cherubim, always, now, and forever and ever.

THE EPISTLE

D: Let us be attentive!

P: Peace be to all.

D: Wisdom, let us be attentive!

The people or the cantors sing the Prokimen proper to the day.

D: Wisdom!

L: A reading from the Epistle of **N...** (to the **N...**).

D: Let us be attentive!

L: Brethren . . .

When the Epistle is finished the priest intones:

P: Peace be with you. Wisdom! Let us be attentive!

GOSPEL

C: Alleluia! Alleluia! Alleluia!

The Cantor sings the proper verses. After each verse, the people sing Alleluia thrice.

P: *(silently)* O Gracious Master, pour forth into our hearts the spotless light of Your divine knowledge and

open the eyes of our minds that we may understand the teachings of Your Gospel. Instill in us also the fear of Your blessed commandments, so that, having curbed all carnal desires, we may lead a spiritual life, both thinking and doing everything that pleases You. For You, O Christ, our God, are the enlightenment of our souls and bodies, and to You we render glory, together with Your eternal Father, and with Your all holy, good and life-creating Spirit, now and always, and forever and ever. Amen.

P: (*aloud*) Wisdom, let us stand aright and listen to the Holy Gospel. Peace be with all of you.

C: And with your spirit.

P: A reading of the Holy Gospel according to N...

C: Glory be to You, O Lord, glory be to You.

P: Let us be attentive.

The Priest (or Deacon) reads the Gospel

After the reading of the Gospel, the priest kisses the Gospel Book and places it in the middle of the Altar. The people say:

C: Glory be to You, O Lord, glory be to You.

SERMON

After the Sermon, the priest begins the:

LITANY OF SUPPLICATION

D: Let us all say with our whole soul and our whole mind, let us say:

C: Lord, have mercy.

D: Lord Almighty, God of our Fathers, we pray You, hear us and have mercy.

C: Lord, have mercy.

D: Have mercy on us, O God, in the greatness of Your compassion; we pray You, hear us and have mercy.

C: Lord, have mercy. *(3 times)*.

P *(silently)*: Accept, O Lord our God, this fervent prayer from Your servants and take pity on us in the greatness of Your compassion, and send down Your benefits upon us and upon all Your people, who await Your abundant mercy.

D: Again we pray for His Holiness, the ecumenical Pontiff **N...** Pope of Rome, for our most blessed Patriarch (Major Archbishop) **N...**, and for our most reverend Archbishop and Metropolitan **N...**, for our God-loving Bishop **N...**, for those who serve and have served in this holy church, for our spiritual fathers, and for all our brethren in Christ.

C: Lord, have mercy. *(3 times)*

D: We also pray for our nation under God, for our government, and for all the military.

C: Lord, have mercy. *(3 times)*

Special intentions may be added here.

D: We also pray for the people here present who await Your great and abundant mercy, for those who have been kind to us, and for all orthodox Christians.

C: Lord, have mercy. *(3 times)*

P: For You are a merciful and gracious God, and we render glory to you, Father, Son, and Holy Spirit, now and always, and forever and ever.

C: Amen.

If the deceased are commemorated:

D: Have mercy on us, O God, in the greatness of Your compassion; we pray You, hear us and have mercy.

C: Lord, have mercy. *(3 times)*

D: We also pray for the repose of the souls of the servants of God N... who have fallen asleep and for the forgiveness of their offences, voluntary and involuntary.

C: Lord have mercy. *(3 times)*

D: That the Lord God may place their souls where all the just repose.

C: Lord, have mercy. *(3 times)*

D: For the mercy of God, for the kingdom of heaven, and for the remission of their sins, let us beseech Christ, the Immortal King and our God.

C: Grant it, O Lord.

P: Let us pray to the Lord.

C: Lord, have mercy.

P *(silently)*: O God, of spirits and of all flesh, Who has trampled death, and vanquished the devil, and has granted life to Your world; do You, O Lord, give rest to the souls of Your departed servants N..., in a place of light, a place of refreshment, a place of repose, where there is no pain, sorrow or sighing. As a good and gracious God, forgive every sin committed by them, in word or deed or thought for there is no man living who does not sin. For You alone are without sin, Your righteousness is everlasting righteousness and Your word is truth.

P: For You are the resurrection and the life and the repose of Your departed servants N..., O Christ our God, and to You we render glory, together with your eternal Father, and Your all holy, gracious and life-giving Spirit, now and always, and forever and ever.

C: Amen.

LITURGY OF THE FAITHFUL

D: All we faithful, again and again in peace let us pray to the Lord.

C: Lord, have mercy.

FIRST PRAYER OF THE FAITHFUL

P (*silently*): We thank You, O Lord God of Powers, for having deemed us worthy to stand, at this time, before Your holy Altar, and to prostrate ourselves before Your mercy, for our sins and for the people's misgivings. Accept our prayer, O God, and make us worthy to offer to You prayers and supplications, and unbloody sacrifices for all Your people, and enable us, whom You have placed in this Your ministry through the power of Your Holy Spirit, to call upon You at all times and in all places, without condemnation and offence, with a pure testimony of our conscience, that hearing us, You may be merciful to us according to the magnitude of Your goodness.

SECOND PRAYER OF THE FAITHFUL

P (*silently*): Again, as so many times before, we fall down before You and entreat You, O gracious Lover of mankind, that You may regard our supplication, cleanse our souls and bodies from every defilement of flesh and spirit, and grant that we may stand blameless and without condemnation before Your Holy Altar. Grant also, O God, to those who are praying with us, betterment of life, faith, and spiritual understanding. Grant that they may serve You always with fear and love, that

they may blamelessly and without condemnation partake of Your Holy Mysteries, and become worthy of Your heavenly kingdom.

D: Wisdom!

P (*aloud*): That being ever protected by Your power, we may render glory to You, Father, Son and Holy Spirit, now and always, and forever and ever.

C: Amen.

P (*silently*): No one who is bound by carnal desires and pleasures is worthy to come to You, to approach You, or to minister to You, the King of glory, for to minister to You is great and awesome, even to the heavenly powers themselves. Yet, because of Your ineffable and boundless love for mankind, though in nature unchanged and unchangeable, You became man and were made our high priest and, as Master of all, gave into our keeping the holy office of this liturgical and unbloody sacrifice. For You alone, O Lord our God, rule over all things in heaven and on earth, and are borne on the cherubic throne, and are the Lord of the Seraphim and King of Israel, Who alone are holy and dwell in the saints. Therefore, I beseech You, Who alone are gracious and ready to hear me; look favourably upon me, Your sinful and unprofitable servant, and cleanse my heart and soul of an evil conscience, and by power of Your Holy Spirit, enable me, clothed with the grace of the priesthood, to stand before this Your holy altar, and offer the sacrifice of

Your sacred and most pure body and precious blood. With bowed head, I approach You and implore You, turn not Your face away from me, nor exclude me from among Your children, but allow these gifts to be offered to You by me, Your sinful and unworthy servant; for it is You, O Christ, our God, Who offer and are offered, who receive and are received, and to You we render glory, with Your eternal Father, and Your all holy, gracious and life-giving Spirit, now and always, and forever and ever. Amen.

The priest raises up his hands and silently says the Cherubic Hymn 3 times.

CHERUBIC HYMN

C: Let us, who mystically represent the Cherubim,* and sing the thrice-holy hymn to the life-giving Trinity,* now set aside every earthly care.

THE GREAT ENTRANCE

The priest goes to the Table of Preparation and takes the discos and chalice and makes the Great Entrance.

P: May the Lord God remember in His kingdom, the most holy ecumenical Pontiff **N...**, the Pope of Rome, our most blessed Patriarch (Major Archbishop) **N...**, our most reverend Archbishop and Metropolitan **N...**, and our God loving Bishop **N...**, and the entire priestly, diaconal, and monastic order, our civil authorities, and all our armed forces, the noble and ever memorable founders and benefactors of this holy Church, (our suffering brethren), and all you orthodox Christians, always, now and forever and ever.

C: Amen. That we may receive the King of all,* invisibly escorted by angelic hosts.* Alleluia, alleluia,* alleluia.

P (*silently*): The noble Joseph took down Your most pure body from the tree, wrapped it in a clean shroud, and with fragrant spices laid it in burial in a new tomb.

Covering the holy gifts, he says:

In Your goodness, show favour to Sion: rebuild the walls of Jerusalem. Then You will be pleased with lawful sacrifice, burnt offerings wholly consumed, then You will be offered calves on Your Altar.

LITANY OF THE OFFERTORY

D: Let us complete our prayer to the Lord.

C: Lord, have mercy.

D: For the precious gifts that have been presented, let us pray to the Lord.

C: Lord, have mercy.

D: For this holy church and for all who enter it with faith, reverence, and the fear of God, let us pray to the Lord.

C: Lord, have mercy.

D: That we may be delivered from all affliction, wrath, danger and need, let us pray to the Lord.

C: Lord, have mercy.

P (*silently*): O Lord God Almighty, Who alone are Holy and receive the sacrifice of praise from those who call upon You with their whole heart, accept the prayer also of us sinners; bring us to Your holy altar, enable us to offer to You gifts and spiritual sacrifice for our sins and for the sins of ignorance of the people; Make us

worthy to find favour in Your sight, that our sacrifice may be pleasing to You, and that the good Spirit of Your grace may rest in us and upon these gifts here present, and upon all Your people.

P (*aloud*): Through the mercies of Your only-begotten Son, with Whom You are blessed, together with Your all holy, gracious and life-giving Spirit, now and always, and forever and ever.

C: Amen.

P: Peace be with all.

C: And with your Spirit.

P: Let us love one another, that we may be of one mind in confessing:

C: The Father, and the Son and the Holy Spirit, the Trinity, one in being and undivided.

The priest makes three bows, kisses the holy gifts covered with the holy veil, the discos, the chalice, then the edge of the Altar and prays each time:

P (*silently*): I will love You, O Lord, my strength, the Lord is my fortress and my refuge.

D: The doors, the doors, in wisdom let us be attentive.

NICENE CREED

C: I believe in one God, the Father, the Almighty,* maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible.

And I believe in one Lord, Jesus Christ, the only-begotten Son of God.* Born of the Father before all ages.

Light from Light, true God from true God, begotten, not made,* one in being with the Father. Through Him all things were made.

For us men and for our salvation He came down from heaven.* By the power of the Holy Spirit He was born of the Virgin Mary, and became man.

For our sake He was crucified under Pontius Pilate;* He suffered and was buried. On the third day He rose again in fulfillment of the Scriptures:

He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.* He will come again in glory to judge the living and the dead, and His kingdom will have no end.

I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,* who proceeds from the Father. With the Father and the Son He is worshipped and glorified. He has spoken through the Prophets.

I believe in one holy, catholic, and apostolic Church.* I confess one baptism for the forgiveness of sins.

I look for the resurrection of the dead,* and the life of the world to come. Amen.

ANAPHORA

D: Let us stand well, let us stand with fear, let us be attentive, to offer in peace the holy oblation.

C: The mercy of peace, the sacrifice of praise.

P: The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God the Father, and the fellowship of the Holy Spirit, be with all of you.

C: And with your spirit.

P: Let us lift up our hearts.

C: We have lifted them up to the Lord.

P: Let us give thanks to the Lord.

C: It is proper and just* to worship the Father and the Son* and the Holy Spirit,* the Trinity, one in being* and undivided.

P (*silently*): It is proper and just to sing hymns to You, to bless You, to praise You, to thank You, to worship You in every place of Your kingdom; for You are God ineffable inconceivable, invisible, incomprehensible,

ever existing, yet ever the same, You, and Your only-begotten Son, and Your Holy Spirit; You brought us forth from non-existence into being, and raised us up again when we had fallen, and left nothing undone, until You brought us to heaven and bestowed upon us Your future kingdom. For all this we give thanks to You, and to Your only-begotten Son, and to Your Holy Spirit, for all that we know and that we do not know, the manifest and the hidden benefits bestowed upon us. We thank You also for this ministry, which You have willed to accept from our hands, even though there stand before You thousands of archangels, myriads of angels, Cherubim and Seraphim, six winged, many-eyed, soaring aloft on their wings.

P (*aloud*): Singing, crying, exclaiming, and saying the triumphal hymn:

C: Holy, Holy, Holy, Lord of Sabaoth.* Heaven and earth are filled with Your glory,* Hosanna in the highest.* Blessed is He who comes in the name of the Lord,* Hosanna in the highest.

P (*silently*): With these blessed powers we also, O Master, Lover of mankind cry and say: Holy are You and all holy, You, and Your only-begotten Son, and Your Holy Spirit; holy are You and all holy and magnificent is Your glory, who so loved Your world that You gave Your only begotten Son, that everyone who believes in Him should not perish, but should have life everlasting; Who, having come and having fulfilled the whole Divine plan concerning us, on the night when He was betrayed, or rather, when He

surrendered Himself for the life of the world, took bread into His holy and all pure and immaculate hands, gave thanks and blessed, (*the priest blesses the bread*) sanctified, broke and gave it to His holy disciples and apostles, saying:

Take, eat, this is my body, which is broken for you for the remission of sins.

C: Amen.

P (*silently*): In like manner (*he blesses the chalice*) also the chalice, after the supper, saying:

Drink of this, all of you, this is my blood of the new covenant, which is shed for you and for many, for the remission of sins.

C: Amen.

P (*silently*): Remembering, therefore, this salutary command, and all that was done in our behalf: the cross, the tomb, the resurrection on the third day, the ascension into heaven, the sitting at the right hand, the second and glorious coming.

The priest lifts the chalice and discos up and makes the sign of the cross with them, saying:

P: Thine own of Thine own, we offer to You, in behalf of all, and for all.

C: We praise You,* we bless You,* we thank You, O Lord, and we pray to You, our God.

THE EPICLESIS

P (*silently*): Again we offer to You this spiritual and unbloody sacrifice, and we implore and pray, and

entreat You, send down Your Holy Spirit upon us and upon these gifts here present.

P (*Blessing the bread*): + **And make this bread the precious body of Your Christ.**

D: Amen.

P (*Blessing the chalice*): + **And that which is in this chalice, the precious blood of your Christ.**

D: Amen.

P (*Blessing both*): + **Changing them by Your Holy Spirit.**

D: Amen, amen, amen.

P (*silently*): So that to those who partake of them, they may be for the purification of the soul, for the remission of sins, the fellowship of Your Holy Spirit, for the fullness of the heavenly kingdom, for confidence in You and not for judgment or condemnation.

Moreover, we offer to You this spiritual sacrifice for those who departed in the faith; the forefathers, fathers, patriarchs, prophets, apostles, preachers, evangelists, martyrs, confessors, ascetics and for every righteous spirit who has died in the faith.

P (*aloud*): Especially for our most holy, most pure, most blessed and glorious Lady, the Mother of God and ever-virgin Mary.

(May differ on certain feasts:)

C: It is fitting and right* to call you blessed, O Theotokos,* ever-blessed and all-blameless Mother of our God.* More honourable than the

Cherubim* and incomparably more glorious than the Seraphim,* who, ever a Virgin,* gave birth to God the Word,* O true Mother of God,* you do we exalt.

DURING EASTERTIDE

C: The Angel greeted the Blessed Mother: “Hail, O pure Virgin.” And he said again: “Hail, for after three days your Son rose from the grave, and lifted up the dead. Wherefore, O people, rejoice.

“Shine forth, shine forth, O new Jerusalem, for the glory of the Lord is upon you. O Sion, exult and rejoice today. And you, O pure Mother of God, glory in the resurrection of Him whom you bore.”

P (*silently*): For the holy prophet, precursor and Baptist John, for the holy glorious and illustrious apostles, for Saint **N...**, whose memory we celebrate, and for all Your saints, through whose prayers, O God, visit us.

Remember also all who have departed in the hope of resurrection unto eternal life. (*The priest mentions those deceased he wishes to remember*) And grant them rest where the light of Your countenance shines.

Moreover, we pray you, O Lord, remember the entire episcopate of the orthodox, who faithfully dispense the word of Your truth, the entire priesthood, the diaconate in Christ, and all others in holy orders.

We further offer You this spiritual sacrifice for the whole world, for the holy, catholic, and apostolic Church, for those who live in chastity and venerable conduct; for our civil authorities and for all the armed forces. Grant them, O Lord, a peaceful rule, that we also, sharing their tranquillity, may lead a quiet and calm life in all piety and dignity.

P (*aloud*): Among the first, O Lord, remember the holy ecumenical Pontiff **N...**, the Pope of Rome, our most blessed Patriarch (Major Archbishop) **N...**, our most reverend Archbishop and Metropolitan **N...**, our God-loving Bishop **N...**, preserve them for Your holy churches, in peace, safety, honour, and health, for many years, as they faithfully impart the word of Your truth.

C: And each and everyone.

P: (*silently*): Remember, O Lord, this city in which we dwell and every city and country, and those who live with faith therein. Remember, O Lord, those who travel by sea, air and land, the sick, the suffering, the captive, and their safety and salvation. Remember, O Lord, those who bear offerings and perform good deeds in Your holy churches, and those who remember the poor, and upon all of us send down Your mercies. (*The priest mentions those of the living whom he wishes to remember*).

P (*aloud*): And grant that we, with one voice and one heart, may glorify and praise Your most honourable and magnificent name, Father, Son and Holy Spirit, now and always, and forever and ever.

C: Amen.

P: And may the mercies of our great God and Saviour Jesus Christ, be with all of you.

C: And with your spirit.

LITANY OF INTERCESSION

D: Having remembered all the saints again and again in peace, let us pray to the Lord.

C: Lord, have mercy.

D: For the precious gifts which have been presented and consecrated, let us pray to the Lord.

C: Lord have mercy.

D: That our loving God, Who has received them as a spiritual fragrance on His holy, heavenly and mystical altar, may send down upon us in return His divine grace and the gift of the Holy Spirit, let us pray.

C: Lord, have mercy.

D: That we may be delivered from all affliction, wrath, danger and need, let us pray to the Lord.

C: Lord, have mercy.

P (*silently*): In You, O Gracious Master, we place our whole life and hope, and we beseech, pray and implore You: make us worthy to partake with a pure conscience of Your heavenly and awesome mysteries from this sacred and spiritual altar, for the remission of sins, for the pardon of transgressions, for the fellowship of the Holy Spirit, for the inheritance of the kingdom of heaven, for confidence in You, and not for judgment, nor condemnation.

D: Help, save, have mercy, and protect us, O God, by Your grace.

C: Lord, have mercy.

D: That this whole day may be perfect holy, peaceful, and sinless, let us beseech the Lord.

C: Grant it, O Lord.

D: For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us beseech the Lord.

C: Grant it, O Lord.

D: For the pardon and remission of our sins and offences, let us beseech the Lord.

C: Grant it, O Lord.

D: For what is good and beneficial to our souls and for peace in the world, let us beseech the Lord.

C: Grant it, O Lord.

D: That we may spend the rest of our lives in peace and repentance, let us beseech the Lord.

C: Grant it, O Lord.

D: For a Christian, painless, blameless, peaceful end of our lives, and for a good account before the dread judgment seat of Christ, let us beseech the Lord.

C: Grant it, O Lord.

D: Having prayed for unity of faith and the fellowship of the Holy Spirit, let us commend ourselves and one another, and our whole life to Christ, our God.

C: To You, O Lord.

P: And grant, O Master, that we may with confidence and without condemnation dare call upon You, heavenly God, the Father, and say:

C: Our Father Who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done on earth, as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil.

P: For Thine is the kingdom, and the power, and the glory, of the Father, Son and Holy Spirit, now and always, and forever and ever.

C: Amen

P: Peace be with all.

C: And with your spirit.

D: Bow your heads to the Lord.

C: To You, O Lord.

P (*silently*): We give You thanks, O invisible King, Who by Your immeasurable power has fashioned all things, and in the greatness of Your mercy has brought all things out of non-existence into being. Look down from heaven, O Lord, upon those who have bowed their heads unto You, for they do not bow to flesh and blood, but to You, the awesome God. Therefore, O Master, grant us of these gifts present before us for our good, according to the need of each; sail with those who sail, travel with those who travel, cure those who are sick, O Physician of souls and bodies.

P (*aloud*): Through the grace, the mercies and the loving kindness of Your only-begotten Son with Whom You are blessed, together with Your all-holy, good, and life-giving Spirit, now and always, and forever and ever.

C: Amen.

P (*silently*): Look down, O Lord Jesus Christ, our God, from Your holy dwelling place and from the throne of glory of Your kingdom, and come to sanctify us, You Who are seated on high with the Father, and dwell here invisibly among us, and deem it proper to impart to us, with Your mighty hand, Your most pure body and precious blood, and through us, to all Your people.

O God, be merciful to me, a sinner. (*3 times*).

D: Let us be attentive!

P: The holy Things for the holy.

C: One is holy,* One is Lord,* Jesus Christ,* to the glory of God the Father. Amen.

The people sing the communion hymn of the day.

The priest reverently breaks the Lamb into four parts and says:

P (*silently*): Broken and distributed is the Lamb of God, broken yet not divided, ever eaten yet never consumed, but sanctifying those who receive it.

The priest takes the prescribed portion of the holy bread, makes a cross with it over the holy chalice, saying:

The fullness of the Holy Spirit. Amen.

And he drops it in the holy chalice. He then blesses the Zeon (warm water) and says:

Blessed is the fervour of your saints, at all times, now and always, and for ever and ever. Amen

And he pours a sufficient quantity of the warm water crosswise into the holy chalice and says:

The fervour of faith, full of the Holy Spirit.

The priest takes the Holy Eucharist, saying:

P (*silently*): The precious and most holy body of Our Lord and God and Saviour Jesus Christ, is given to me N... a priest, for the remission of my sins and life everlasting. Amen.

C: O Lord, I believe and profess that You are truly Christ, the Son of the living God, Who came into the World to save sinners, of whom I am the first. Accept me as a partaker of your mystical supper, O Son of God, for I will not reveal the mysteries to Your enemies, nor will I give you a kiss as did Judas, but like the thief I confess to You:

Remember me, O Lord, when You come into Your kingdom.

Remember me, O Master, when You come into Your kingdom.

Remember me, O Holy One, when You come into Your kingdom.

May the partaking of your holy mysteries, O Lord, be not for my judgment, or condemnation, but for the healing of soul and body.

O God, be merciful to me a sinner.

God, cleanse my sins and have mercy on me.

O Lord forgive me for I have sinned without number.

The priest partakes of the Precious Blood 3 times and says:

P (*silently*): I, the servant of God, priest N..., partake of the precious and Holy Blood of our Lord and God and Saviour Jesus Christ, for the remission of my sins and for life everlasting. Amen.

He wipes his lips, and the edge of the chalice with the towel, kisses the chalice and says:

P (*silently*): Behold, this has touched my lips, and shall take away my iniquities, and shall cleanse my sins.

The priest turns to the people and says:

D: Approach with fear of God and faith.

Those going to communion go to the holy doors.

C: Blessed is He Who comes in the name of the Lord: the Lord is God and has revealed Himself to us.

The priest giving Communion to each says:

P: The servant of God **N...**, partakes of the precious, most holy and most pure Body and Blood of our Lord, God and Saviour Jesus Christ for the remission of his (*or:* her) sins and for life everlasting. Amen.

While the priest gives Communion to the people, the congregation sings an appropriate hymn.

EUCCHARISTIC BLESSING

P: Save Your people, O God, and bless Your inheritance.

C: We have seen the true light*, we have received the heavenly Spirit,* we have found the true faith,* and we adore the undivided Trinity* as it has saved us.

P (*silently*): Be You exalted, O God, above the heavens, and Your glory all over the earth.

Blessed be our God:

P (*aloud*): Always, now and forever and ever.

C: Amen. May our mouths be filled with Your praise, O Lord,* so that we may sing Your glory,* for You have deemed us worthy to partake* of Your holy, divine, immortal and life-giving mysteries.* Keep us in Your holiness,* so that all day long we may meditate upon Your justice. *Alleluia! Alleluia!* Alleluia!

D: Having received the divine, holy, most pure, immortal, heavenly and life-giving, awesome mysteries of Christ, let us worthily give thanks to the Lord.

C: Lord, have mercy.

D: Help, save, have mercy on us and protect us, O God, by Your grace.

C: Lord, have mercy.

D: Having prayed that this whole day be perfect, holy, peaceful and sinless, let us commend ourselves and one another, and our whole life, to Christ, our God.

C: To You, O Lord.

P (*silently*): We give thanks to You, O Master, lover of mankind and benefactor of our souls, that even this day You have deemed us worthy of Your heavenly and immortal mysteries. Make straight our path, confirm us in our fear of You, guard our life, make firm our steps, through the prayers and intercessions of the glorious Mother of God and ever-virgin Mary, and of all Your saints.

The priest makes the sign of the cross with the Gospel Book, saying:

P (*aloud*): For You are our sanctification, and we render glory to You, Father, Son and Holy Spirit, now and always, and forever and ever.

C: Amen.

P: Let us go forth in peace.

C: In the name of the Lord.

D: Let us pray to the Lord.

C: Lord, have mercy.

P: O Lord, You bless those who bless You, and sanctify those who trust in You, save Your people and

bless Your inheritance, preserve the fullness of Your Church, sanctify those who love the beauty of Your house; glorify them by Your divine power, and do not forsake us who hope in You. Grant peace to Your world, to Your churches, to the priests, to our nation under God, to our government and to all Your people. For all good giving and every perfect gift is from above, coming down from You, the Father of lights; and we render glory, thanksgiving, and worship to You, Father, Son and Holy Spirit, now and always, and forever and ever.

C: Amen.

Blessed be the name of the Lord,* now and for ever (*3 times*).

P (*silently, facing the holy gifts on the prothesis*): You, O Christ, Our God, Who are the fulfillment of the law and the prophets, have fulfilled the whole plan of the Father, fill our hearts with joy and gladness, always, now and ever and forever. Amen.

P (*aloud*): The blessing of the Lord be upon you, through His grace and love for mankind, always, now and forever and ever.

C: Amen.

P: Glory be to You, O Christ, our God, our Hope: Glory be to You.

C: Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and always, and forever and ever. Amen.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Give the blessing.

DURING EASTERTIDE

C: Christ is risen from the dead, by death He conquered death, and to those in the graves, He granted life.

Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Give the blessing.

DISMISSAL

P: May Christ, our true God (*on Sundays*: risen from the dead) through the prayers of His most Holy Mother, and of the holy, glorious and illustrious apostles, and our holy father John Chrysostom, Archbishop of Constantinople, and of Saint (N... whose church it is) and of Saint (N... whose feast it is), of the holy and just Ancestors of Christ Joachim and Anne and of all the saints, have mercy on us and save us, for He is good and loves mankind.

C: Amen.

DURING EASTERTIDE

P & C: Christ is risen from the dead, by death He conquered death, and to those in the graves, He granted life. (3 times).

IF THE DECEASED ARE COMMEMORATED

P: May He Who has the power over the living and the dead, Christ our true God, by the prayers of His most pure Mother, of the holy, glorious, and all praiseworthy apostles, of our venerable and God-fearing fathers, and of all the saints, establish in the mansions of the righteous the soul of His servant N..., who has been taken from us, (*or*: the souls of His servants who have been taken from us), give him (*or*: her, them) rest in

Abraham's bosom, and number him (*or*: her, them) among the just, and have mercy upon us and save us, for He is gracious and loves mankind.

C: Amen.

P: O Lord grant eternal rest, In blessed dormition, to Your ever-remembered servant **N...**, (*or*: to Your ever-remembered servants, **N . . .** and make his, (*or*: her, their) memory eternal.

C: Let his (*or*: her, their) memory be eternal. (*3 times*).

End of the Divine Liturgy
of our Father amongst the Saints
John Chrysostom